

Dossier de presse



What if They Went to Moscow?

Et si elles y allaient, à Moscou?
D'après **Les Trois sœurs**
de Tchekhov

Un spectacle de **Christiane Jatahy**

Sa. **12 novembre 2016, 18h15**
Di. **13 novembre 2016, 17h15**
A **Beau-Site**

Spectacle en portugais surtitré en français

Théâtre populaire romand
La Chaux-de-Fonds
Centre neuchâtelois des arts vivants

PR
TR

La Chaux-de-Fonds
#ne.ch
MUSEE D'ARTS
Villes de
Neuchâtel
LOTTERIE
ROMANDE
PMGROUP
BCN
Cartier
viteos
Moulin

TR

Théâtre populaire romand
La Chaux-de-Fonds
Centre neuchâtelois des arts vivants

What if They Went to Moscow ?

Et si elles y allaient, à Moscou ?

D'après **Les Trois sœurs** de Tchekhov

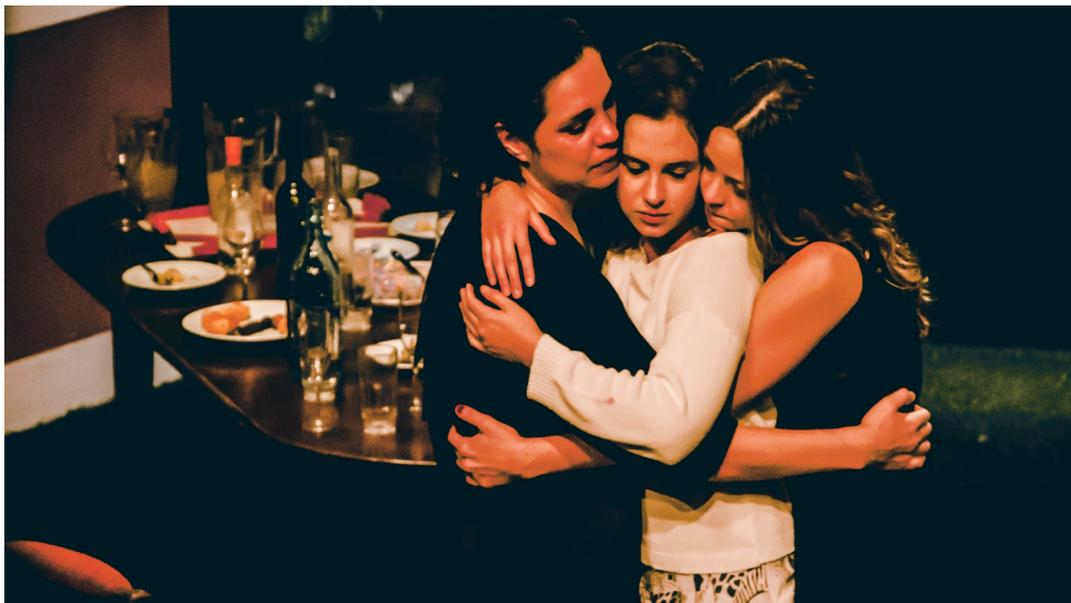
Un spectacle de **Christiane Jatahy**

Sa. **12 novembre 2016, 18h15**

Di. **13 novembre 2016, 17h15**

A **Beau-Site**

Spectacle en portugais surtitré en français



Son *Julia* d'après Strindberg avait coupé le souffle. Christiane Jatahy revient. Et dégage à nouveau sa fougue novatrice et son talent intrépide.

Cette fois, la metteuse en scène s'empare des *Trois sœurs* de Tchekhov. Sa version se concentre sur les trois femmes, trois âges, qui étouffent dans leur vie provinciale et rêvent d'un ailleurs. Moscou ! Et si elles y allaient ? Si l'utopie s'infiltrait dans la trame de Tchekhov ? *What if They Went to Moscow ?* invente un dispositif qui démultiplie l'espace de la scène, mêlant théâtre et vidéo dans un mouvement évocateur du désir de changement. Le public est réparti dans deux lieux : celui du plateau où jouent les actrices — fascinantes — et celui où se projette le film constitué d'images prises en direct. Comme deux faces possibles d'une même oeuvre. Comme si l'on regardait d'un endroit, en sachant qu'un autre existe...

Le spectacle a été créé à Paris en 2014, lors de la résidence de Christiane Jatahy au CENTQUATRE. Il tourne depuis, salué unanimement. Et diffuse, entre rires et larmes, ses ondes de choc qui transforment de l'intérieur.

Note dramaturgique

« Oh, être à Moscou ! Ville, le lieu de leur enfance, de leur bonheur passé, où toujours se trouvait quelque chose à faire, objet de tous leurs désirs ! »

Plutôt que de raconter, une fois de plus, l'histoire des *Trois Sœurs* de Tchekhov, Christiane Jatahy s'interroge : Quel serait aujourd'hui l'objet de leur désir : une étape vers le changement ? Un règlement de comptes avec le poids mort de votre vie ? Un nouveau départ ? A Paris, Francfort et Sao Paulo, avec son équipe et dans la rue, auprès de personnes de tous âges et de tous milieux, y compris auprès d'immigrants, elle pose la question de cette utopie, de cet endroit dont on rêve et où l'on ne vit jamais. Petit à petit a émergé une matière sur le désir de changement, personnel, social ou politique. Créant un premier lien entre réalité et fiction, théâtre et cinéma, présent et passé, elle construit comme un documentaire, la première étape filmée de ses *Trois Sœurs*.

Mais elle va plus loin. *What if They Went to Moscow?* est autant une pièce qu'un film tandis que la pièce est jouée dans une première salle, un film qui rend compte de ce qui s'y passe est monté en direct et projeté simultanément dans une deuxième salle adjacente. Comme deux moitiés d'une même pierre – qui se complètent. Ainsi, une partie du public voit les trois soeurs suivies par trois caméramen – un pour chaque actrice tandis que l'autre moitié suit la version filmée où s'intègrent des extraits du documentaire. Et si ce documentaire témoigne de nos utopies contemporaines, les trois soeurs de Jatahy, ont également les corps bien ancrés dans le présent. Sorties du cadre tchekhovien, elles sont trois femmes d'âges différents, vivant aujourd'hui au Brésil, dans un monde cosmopolite chacune caressant ses propres rêves et désirs, de différent, de meilleur, de plus sincère, de plus beau, de plus heureux. Chacune se cognant à ses propres murs. Ces peurs, ces rêves sont ce que Jatahy a retenu de la pièce de Tchekhov. Le frère, sa femme Natasha et le mari plus âgé de Masha sont absents de la scène, comme le sont les soldats, le portier, la nourrice. Depuis 2000, Christiane Jatahy expérimente de nouvelles formes de théâtre. Cinéma en direct sur scène, éléments de théâtre dans le film tendent à réduire la distance entre son travail et le public.

Dans sa trilogie *Una cadeira para a solidao, Duas para o dialogo et Tres para sociedade* (*Une chaise pour la solitude, Deux pour le dialogue, Trois pour la société*) — réalisée en 2004 — elle explorait déjà les frontières entre réalité et fiction, acteur et personnage, théâtre et cinéma...

Avec *Julia* (2011) d'après *Mademoiselle Julie* de Strindberg, elle s'inspire pour la première fois d'une pièce existante à laquelle viennent se mêler scènes théâtrales et filmées sur le Brésil social et politique d'aujourd'hui, et à chaque représentation naissait un nouveau film.

La fusion entre cinéma et théâtre est en quelque sorte devenue la marque de fabrique de Christiane Jatahy, une fusion qui, dans *What If They went to Moscow?* se situe clairement à trois niveaux différents : un film déjà monté, le jeu en présence du public et le tournage en direct sur scène. La présence des cameramen jouant sur l'interprétation des actrices qui peuvent demander, par exemple à refaire une scène, à changer l'angle de prise de vue ou donner des indications pour la projection. Une confusion rafraîchissante pour le public : les cameramen jouent-ils un rôle ? Sont-ils des acteurs de la pièce ? Les actrices sont-elles en fait des stars de cinéma et se trouve-t-on sur un plateau de tournage ? Elles peuvent se lancer à corps perdu dans leur rôle comme il n'est possible qu'au théâtre, ou jouer en toute retenue que seule la caméra peut saisir dans ses plus infimes détails. Elles sont un instant actrices pour le public, l'instant d'après, personnages : trois femmes qui rêvent à leur propre Moscou.

Durée

Spectacle en deux parties
d'1h30 chacune
(avec entracte)

D'après

Les Trois sœurs
de Anton Tchekhov

Adaptation, scénario et montage

Christiane Jatahy

Avec

Julia Bernat
Stella Rabello
Isabel Teixeira

Collaboration sur le scénario

Julia Bernat
Paulo Camacho
Stella Rabello
Isabel Teixeira

Vidéo live

Paulo Camacho

Mix live

Francisco Slade

Scénographie

Christiane Jatahy
Marcelo Lipiani

Costumes

António Medeiros
Tatiana Rodrigues

Musique

Domenico Lancellotti

Lumière

Paul Camacho
Alessandro Boschini

Conception sonore

Denilson Campos

Musicien et technicien vidéo

Felipe Norkus

Production

C^{ia} Vértice de Teatro

Coproduction

Le CENTQUATRE — Paris
Zürcher Theater Spektakel, Zurich
SESC — Serviço social do comércio

Diffusion et prod. Europe

Le CENTQUATRE — Paris

La C^{ia} Vértice de Teatro est soutenue
par Petrobras.

Christiane Jatahy

Artiste associée au CENTQUATRE, née à Rio de Janeiro en 1968, Christiane Jatahy est à la fois dramaturge, cinéaste, metteuse en scène et actrice. Avec sa compagnie Vértice de Teatro, elle installe ses mises en scène en dehors des théâtres imaginant des dispositifs originaux qui questionnent le rapport entre l'acteur et le public. En 2004, elle radicalise sa démarche avec *Conjugado*, monologue d'une femme solitaire qui mêle projections de documentaires et performance face au public ; ainsi qu'avec *Corte Seco* où des caméras de surveillance révèlent le cadre et les coulisses. En 2005, *A Falta que nos Move ou Todas as Historias Sao Ficçao* (*Le manque qui nous anime ou toutes les histoires sont des fictions*) explore la frontière entre réalité et fiction. En 2012, elle réalise sous ce même titre un long-métrage filmé sans interruption pendant 13 heures à l'aide de 3 caméras. La durée du film une fois monté est aussi de 13 heures ; celui-ci étant systématiquement diffusé de 17h à 6h du matin, exactement comme il a été tourné. La même année, elle reçoit le premier prix Prêmio Shell de Teatro pour la meilleure mise en scène avec le spectacle *Julia*. En 2014, au Brésil, elle crée *What if They Went to Moscow?* (présenté au CENTQUATRE en octobre 2014). En 2015, elle a créé à Rio au SESC *A Flor esta que onda* (*La Forêt qui marche*) librement inspiré de *Macbeth*.

Brunch, café noir et idées fortes !

L'automne 2016 au TPR est marqué par trois créations qui conjuguent les langages du théâtre et du cinéma. Une belle chance d'interroger les liens fougueux de deux arts qui se réinventent en se fréquentant de près !

Au menu : Dorian Rossel et Ozu, Tchekhov et Christiane Jatahy, Christophe Pertont et Pasolini.

Théâtre et cinéma : une histoire d'amour passionnelle ?

Di. **30 octobre 2016**, dès **11h30**

A Beau-Site

11h30 Brunch

13h15 Rencontres et débats

En présence de Dorian Rossel, de l'équipe du *Voyage à Tokyo* et d'Arielle

Meyer MacLeod – Docteure en Lettres à l'Université de Genève.

Modératrice : Miruna Coca-Cozma – Journaliste RTS.

Grand témoin : Frédéric Maire – Directeur de la Cinémathèque suisse.

17h15 *Voyage à Tokyo*, d'après Yasujirō Ozu, mise en scène Dorian Rossel

Tarifs

Brunch 20.–

Gratuit pour les enfants jusqu'à 12 ans

Animation pour les enfants

Plus d'infos et réservations (conseillées)

Anicée Willemin

Chargée des relations publiques et presse

anicée.willemin@tpr.ch

+41 (0) 32 912 57 57

+41 (0) 78 615 31 94

Big Bang 1

Infos pratiques

Beau-Site

Rue de Beau-Site 30
2300 La Chaux-de-Fonds
+41 (0) 32 912 57 70

L'Heure bleue et la Salle de musique

Avenue Léopold-Robert 27
2300 La Chaux-de-Fonds
+41 (0) 32 912 57 50

Billetterie

Avenue Léopold-Robert 27
2300 La Chaux-de-Fonds
+41 (0) 32 967 60 50
billet@tpr.ch

www.tpr.ch

Programme de saison, dossiers de presse et photos

Le programme de saison, les dossiers de presse des spectacles, des photographies HD ainsi que des revues de presse sont téléchargeables sur notre site internet.

Interviews

Nous pouvons également organiser une rencontre avec les équipes artistiques. Si vous souhaitez assister à une répétition, merci de nous contacter directement.

+ d'infos

Anicée Willemin
Chargée des relations publiques et presse
anicee.willemin@tpr.ch
+41 (0) 32 912 57 57
+41 (0) 78 615 31 94
